CE

Bartscher

130206

V4/0813

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

 ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

 ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

 CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

 NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho.
O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade.
Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

 CUIDADO!

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O misturador manual serve <u>**apenas**</u> para **a mistura, trituração de puré, trituração e mistura** de produtos alimentares apropriados.

 CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

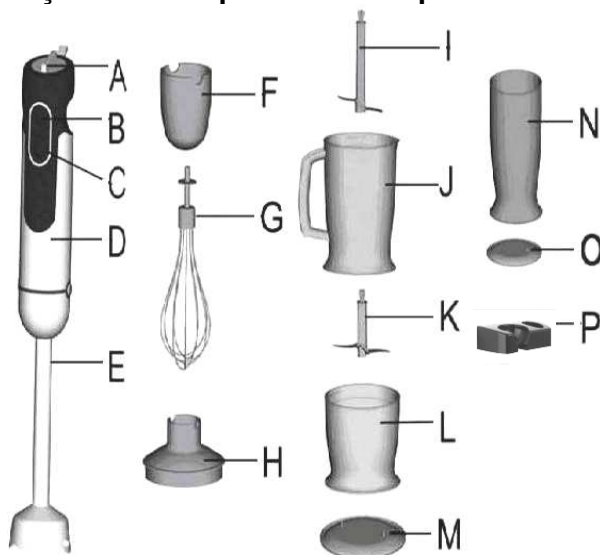
Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos
4.1 Especificação dos componentes do aparelho

A Regulador de velocidade
B Interruptor **I**
C Interruptor **II**
D Caixa do motor
E Misturador
F Pega do batedor
G Batedor
H Tampa do recipiente especial 500 ml + 1250 ml
I Faca falcada para o recipiente especial 1250 ml
J Recipiente especial 1250 ml
K Faca falcada para o recipiente especial 500 ml
L Recipiente especial 500 ml
M Tampa do recipiente especial 500 ml + 1250 ml
N Recipiente para a mistura 800 ml
O Tampa do recipiente para a mistura 800 ml
P Pega para a parede

4.2 Indicações técnicas

Descrição	**Misturador manual**
Nº de ref.:	**130206**
Material:	Parte exterior: metal fundido; Pega: plástico; Braço do misturador: aço inoxidável
Conexão:	230 V 50 Hz 700 W
Níveis de velocidade:	5
Dimensões:	Comprimento do misturador: 207 mm, Comprimento total: 410 mm
Equipamento:	1 batedor, 1 recipiente para a mistura (800 ml); 2 recipientes especiais com faca falcada (500 ml + 1250 ml), 1 tampa correspondente, adaptada aos dois recipientes; 2 bases antiderrapantes; 1 pega para a parede
Peso:	1,05 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.

- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Durante o funcionamento do aparelho **nunca** deve tocar nas suas partes móveis.

 ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Utilização

Fixação e configuração do aparelho

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- No pacote de entrega encontra-se uma pega de fixação à parede prática, que possibilita uma colocação do misturador manual num sítio ergonómico e de acesso fácil. A pega para a parede deve ser fixada num lugar acessível e seguidamente deve colocar o misturador na mesma.
- Se a pega para a parede não for utilizada, o misturador manual deve ser colocado numa superfície plana. O misturador não é estável.
- Limpar o aparelho antes da primeira utilização (consultar o ponto **6.2 "Limpeza"**).
- Preparar os produtos alimentares para o tratamento.
- Ligar o aparelho a uma tomada apropriada.

Utilização do misturador manual

O misturador manual serve perfeitamente para preparar dips, molhos, sopas, maioneses, alimentos para crianças e para misturar alimentos e cocktails lácteos.

1. Fixar o misturador de aço inoxidável à caixa do motor até encaixar bem.
2. Manter o misturador manual no recipiente com o produto que será tratado.
3. Seleccionar uma das velocidades **1 – 5** com o regulador de velocidade na parte superior da caixa do motor. Seguidamente premir o botão **“I“** (rotações baixas) ou **“II“** (rotações mais altas), para iniciar o aparelho.
4. O misturador manual pode ser utilizado num medidor ou noutro recipiente.

CUIDADO!

***Nunca** deve ligar o aparelho fora do recipiente!*

5. Após utilizar o aparelho, deve desligar o mesmo e tirar a ficha da tomada.
6. Separar o misturador da caixa do motor.

 CUIDADO!

Nunca deve utilizar o aparelho durante mais do que 1 minuto sem intervalos.

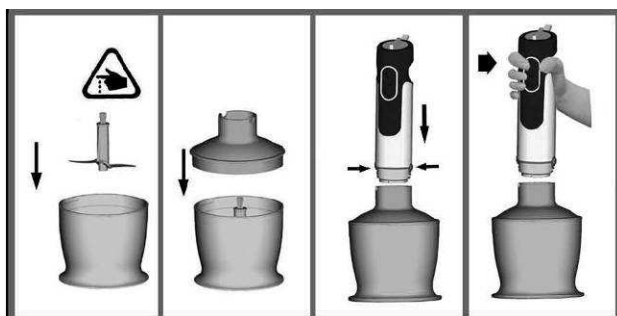
 ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A faca falcada do aparelho está muito afiada, por isso deve manusear o misturador manual com cuidado!

Utilização do misturador manual como triturador

O misturador manual devidamente equipado serve como **triturador** para produtos duros, tais como: carne, queijos, cebolas, ervas, alho, cenoura, nozes, amêndoas, ameixas, etc.

 CUIDADO!

***Nunca** deve triturar produtos muito duros, tais como: pedras de gelo, noz-moscada, grãos de café ou trigo.*

Antes da trituração...

1. Retirar cuidadosamente a tampa de plástico da faca falcada.

ATENÇÃO! Perigo de ferimento!
A faca falcada do triturador está muito afiada!
Por isso deve segurar a faca pela parte de plástico.

2. Colocar a faca falcada apropriada sobre a base do recipiente seleccionado. Apertar a faca para baixo, até encaixar na base. O recipiente deve ser colocado sobre a base antiderrapante.
3. Colocar os produtos no recipiente.
4. Colocar a tampa sobre o recipiente.
5. Apertar a caixa do motor à tampa do recipiente até encaixar.
6. Premir o botão **"II"**, para iniciar o triturador. Durante a utilização deve segurar a caixa do motor com uma mão e o recipiente com a outra.
7. Após terminar a utilização deve desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada.
8. Desapertar a unidade do motor da tampa do recipiente.
9. No final tirar a tampa e retirar cuidadosamente a faca falcada.
10. Retirar o produto pronto do recipiente.

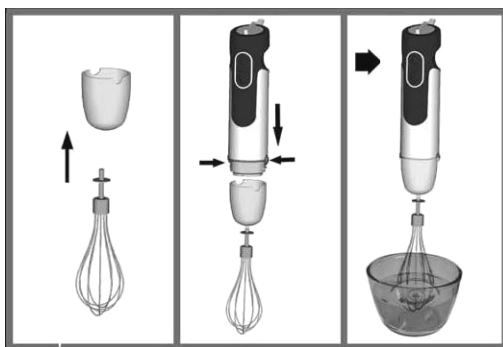
Tabela de preparação de produtos (para o recipiente especial)

Produto	**Quantidade (max.)**	**Tempo de trabalho (em segundos)**	**Quantidade (max.)**	**Tempo de trabalho (em segundos)**	**Preparação**
	Recipiente especial 500 ml		**Recipiente especial 1250 ml**		
Carne	250 g	8	500 g	10	1-2 cm
Ervas	50 g	8	100 g	8	
Nozes	100 g	8	300 g	10	
Queijos	100 g	5	200 g	8	1-2 cm
Pão	80 g	5	160 g	6	2 cm
Cebola	150 g	8	300 g	8	2 cm
Produtos de padaria	150 g	6	300 g	6	2 cm
Frutos vermelhos	200 g	6	400 g	8	1-2 cm

<table>
<tr><th>Produto</th><th>Quantidade (max.)</th><th>Tempo de trabalho (em segundos)</th><th>Quantidade (max.)</th><th>Tempo de trabalho (em segundos)</th><th>Preparação</th></tr>
<tr><td></td><td colspan="2">Recipiente especial 500 ml</td><td colspan="2">Recipiente especial 1250 ml</td><td></td></tr>
<tr><td rowspan="5">Farinha
Água
Fermento
Açúcar
Sal</td><td>/</td><td>/</td><td>400 g</td><td rowspan="5">10</td><td>/</td></tr>
<tr><td>/</td><td>/</td><td>240 g</td><td>/</td></tr>
<tr><td>/</td><td>/</td><td>8 g</td><td>/</td></tr>
<tr><td>/</td><td>/</td><td>8 g</td><td>/</td></tr>
<tr><td>/</td><td>/</td><td>8 g</td><td>/</td></tr>
</table>

Utilização do aparelho com o batedor

Utilizar o **batedor** apenas para bater natas, claras de ovos, misturação inicial de bolos ou de sobremesas prontas.

1. Inserir o batedor no ponto de fixação e apertar a caixa do propulsor à unidade do motor, até encaixar.
2. Colocar o batedor num recipiente apropriado e só então deve seleccionador o nível de velocidade **(1 – 5).** Ligar o interruptor **“I“** ou **“II“**, para ligar o batedor.

CUIDADO!
Nunca deve manter o batedor ligado mais do que 2 minutos sem intervalos.

3. Desligar o aparelho após a utilização e tirar a ficha da tomada.
4. Desapertar a caixa do motor. Remover o batedor da caixa do propulsor.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

 CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- o O aparelho deve ser limpo regularmente.
- o A caixa do aparelho apenas deve ser limpa com um pano húmido.

 CUIDADO!

A caixa do motor nunca deve ser imergida em água ou outro líquido!

- o As partes removíveis devem ser limpas com um detergente suave e água quente. Seguidamente enxaguar com água limpa. No final deve deixar secar ao ar livre.

 ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A faca falcada está muito afiada. Por isso deve proceder muito cautelosamente durante a limpeza! Nunca deve tocar na faca com as mão desprotegidas! Usar sempre luvas de protecção durante a limpeza!

- o Todas as peças removíveis (excepto a caixa do motor) também podem ser lavadas num lava-louça.
- o Assegurar-se de que o lava-louça não foi carregado com demasiado detergente de lavagem e produto descalcificante.
- o Se tratar produtos que contêm corantes, as peças feitas de plástico podem desvanecer ou ficar pintadas. As mesmas devem ser passadas com um óleo vegetal antes de serem colocadas no lava-louça.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

 ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120